



photo: Frans Goddijn

Kees (Cornelis Gerardus) van der Laan
22 XII 1943 – 24 VIII 2015



photo: Frans Goddijn

Kees (Cornelis Gerardus) van der Laan 22 XII 1943 – 24 VIII 2015

Всем нашим встречам разлуки, увы, суждены,
Тих и печален ручей у янтарной сосны,
Пеплом несмелым подернулись угли костра,
Вот и окончилось все – расставаться пора.

Юрий Визбор, *Милая моя*



photo: Frans Goddijn

Kees (Cornelis Gerardus) van der Laan 22 XII 1943 – 24 VIII 2015

Всем нашим встречам разлуки, увы, суждены,
Тих и печален ручей у янтарной сосны,
Пеплом несмелым подернулись угли костра,
Вот и окончилось все – расставаться пора.

Юрий Визбор, *Милая моя*

All of our meetings are destined to end at some time,
Quiet and peaceful is stream near big amber pine,
Timid ash covers campfire's live coals. Sad dusk ended day.
This is the end – you are slowly moving away.

Yuri Vizbor, *Small Sun of the Forest* (transl. aindeikina)



photo: Frans Goddijn